

Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	wychowująca nas, abyśmy wyparłszy się — bezbożności i — światowych pragnień, rozsądnie i sprawiedliwie i pobożnie żyli, w — teraźniejszym wieku,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	korygująca nas aby wyparłszy się bezbożności i światowe pożądliwości rozsądnie i sprawiedliwie i pobożnie żylibyśmy w tym teraz wieku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pouczać nas, abyśmy wyrzekli się bezbożności* oraz światowych** pożądań*** **** i żyli w tej obecnej dobie rozsądnie, sprawiedliwie***** i pobożnie,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wychowującą nas, aby odrzuciwszy bezbożność i światowe pożądania, rozsądnie. i sprawiedliwie, i nabożnie zaczęlibyśmy żyć w (tym) teraz wieku,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	korygująca nas aby wyparłszy się bezbożności i światowe pożądliwości rozsądnie i sprawiedliwie i pobożnie żylibyśmy w (tym) teraz wieku

1) <x>620 2:16</x>

2) Lub: ziemskich.

3) Lub: dążeń, ἐπιθυμία; wyrażenie to jest etycznie obojętne; zabarwienie etyczne nadaje mu kontekst.

4) <x>610 6:9</x>; <x>630 3:3</x>; <x>670 4:2</x>; <x>690 2:16</x>

5) <x>520 14:17</x>; <x>560 1:4</x>

6) <x>610 2:10</x>; <x>620 3:12</x>